

М. І. Литвинець

Естрела-Льопис Рафаель Філібертович



ЕСТРЕЛА-ЛЬОПИС Рафаель Філібертович (03. 08. 1918, с. Вільянуева-де-Кастельйон, провінція Валенсія, Іспанія – 22. 05. 2008, Київ, похов. у рідному селі) – літературознавець, перекладач. Член НСПУ (1982). Учасник громадян. війни 1936–39 в Іспанії. 1939 емігрував до СРСР, брав участь у 2-й світ. війні. Бойові та держ. нагороди. Закін. Харків. інститут іноз. мов (1948). Працював у Київ. пед. інституті іноз. мов (1948–92): завідувач кафедри іспан. філології (1948–55 і 1961–75). У його перекладі українською мовою опубл. п'єсу «Викрадення сабінянок» Х. Саламеа (ж. «Всесвіт», 1960, № 12; спільно з Б. Теном), романи «Прибій» Х. Гойтісоло Ґая (К., 1962; спільно з К. Антоненко), «Околиці» Л. Гойтісоло Ґая (К., 1963; спільно з О. Стаєцьким). До першого іспаномов. вид. вибр. творів Т. Шевченка «Obras escogidas» (Москва, 1964) переклав повість «Художник», драму «Назар Стодоля» та «Автобіографію», зробив підрядк. переклади низки віршів і поем («Перебендя», «Тарасова ніч», «Катерина», «Марія» та ін.). До книги вибр. творів І. Франка («Obras escogidas», Москва, 1972) переклав драму «Украдене щастя», оповідання «Свинська конституція», «Ліси і пасовиська», «До світла» та ін.; до зб. драм О. Корнійчука («Dramas», К., 1979) – п'єси «Загибель ескадри» і «Платон Кречет». Переклав іспан. мовою також «Нюрнберзькі репортажі» Я. Галана («Los reportajes de Nurnberg», К., 1979), оповідання О. Копиленка, В. Козаченка, В. Кучера, С. Жураховича до зб. «Valentía» («Мужність», К., 1975). Автор статей в УРЕ про іспан., каталан., португ. літ-ри.

Рекомендована література

1. Мірошніченко М. Любов, суджена долею // ЛУ. 1987, 22 січ.;
2. Литвинець М. Слово про вчителя // Там само. 1998, 1 жовт.

Бібліографічний опис:

Естрела-Льопис Рафаель Філібертович / М. І. Литвинець // Енциклопедія Сучасної України [Електронний ресурс] / Редкол.: І. М. Дзюба, А. І. Жуковський, М. Г. Железняк [та ін.]; НАН України, НТШ. – К. : Інститут енциклопедичних досліджень НАН України, 2009. – Режим доступу: <https://esu.com.ua/article-18034>

2001-2024 © Ця енциклопедична стаття захищена авторським правом згідно з чинним законодавством України ([докладніше](#)).